

Montageanweisung // Installation Instructions // Notice de montage // Istruzioni per il montaggio // Instrucciones de montaje

VAS/M-2A8L-KE4-6SE-EV

Safety Basis Monitor
Safety Basic Monitor
Moniteur de sécurité de Base
Monitor di Sicurezza Base
Monitor de Seguridad Base

1 Produktdokumentation im Internet // Product documentation on the Internet // Documentation du produit sur Internet // Documentazione del prodotto su Internet // Documentación del producto en Internet

Die komplette Dokumentation und weitere Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie auf
The complete documentation and additional information to your product can be found on
Vous trouverez la documentation complète, ainsi que des informations supplémentaires sur votre produit en allant sur

La completa documentazione e altre informazioni del suo prodotto si trovano sul
La documentación completa e información adicional sobre su producto se puede encontrar en

<http://www.pepperl-fuchs.com>

Geben Sie dazu die Produktbezeichnung **VAS/M-2A8L-KE4-6SE-EV**, wie in der Abbildung beschrieben, ein und klicken Sie auf **Suche**

Insert the product name **VAS/M-2A8L-KE4-6SE-EV** as shown in the figure and press **SEARCH**

Pour ce faire, entrez la désignation du produit **VAS/M-2A8L-KE4-6SE-EV**, comme montré sur l'illustration, puis cliquez sur **RECHERCHE**

Si prega di inserire il nome del prodotto **VAS/M-2A8L-KE4-6SE-EV** come è descritto nell'immagine e clicca su **RICERCA**

Inserte el nombre del producto **VAS/M-2A8L-KE4-6SE-EV** como se muestra en la figura y presiones **BUSCAR**



Wählen Sie Ihr Produkt in der drauffin erscheinenden Produktliste aus.

Select then your product from the list that appears.

Sélectionnez votre produit dans la liste de produits qui s'affiche.

Selezionare il suo prodotto nella lista dei prodotti che appare dopo.

Seleccione su producto de la lista que aparece a continuación

Wählen Sie bei **Produktinformationen** die gewünschte Information, z.B. Technische Dokumente, aus.

Select from **Product Information** the required information, e.g. Technical Documents.

Dans **Informations sur les produits**, sélectionnez les informations souhaitées, Documentations techniques par exemple.

Selezionare da **Informazioni prodotto** le informazioni desiderate, p.e. Documenti tecnici.

En **Información de producto** seleccione la información deseada, por ejemplo Documentos técnicos.

Product Information

- [Datasheet](#)
- [Product Features](#)
- [Technical Documents](#)
- [Approvals / Certificates](#)
- [Associated Products](#)

Hier finden Sie in einer Listendarstellung alle verfügbaren Dokumente.

You can find here all available documents listed.

Vous trouverez ici la liste de présentation de tous les documents disponibles.

Qui si trova una rappresentazione listino di tutti i documenti disponibili.

Aquí se encuentra una lista de todos los documentos a su disposición.



Anleitung lesen:

Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten: Lesen Sie diese Anleitung komplett durch. Alle Sicherheitshinweise und Vorgaben des Gerätehandbuchs und des Handbuchs zur Konfigurationssoftware sind einzuhalten! //

Read instruction:

Before working with this unit: read these instructions carefully and completely. All notes on safety and specifications of the device manual and the manual for the configuration software are to be considered! //

Lire les instructions:

Avant de travailler avec ce module, veuillez lire l'intégralité de ces instructions. Observez les signes de sécurité et les instructions du manuel d'utilisation de l'appareil et du guide utilisateur du logiciel de configuration. //

Leggere attentamente le istruzioni:

Prima di iniziare a operare sull'apparecchio, leggere attentamente le seguenti istruzioni. Si prega di tenere conto anche delle indicazioni di sicurezza e delle istruzioni del manuale d'uso dell'apparecchio e del manuale per l'utente per il software di configurazione. //

Lea las instrucciones:

Antes de trabajar con el equipo lea por completo el manual de instrucciones. Todas las notas de seguridad y especificaciones del manual del equipo y del manual del software de configuración deben ser respetadas.

2 Sicherheitshinweise // Safety notes // Indications de sécurité // Indicazioni di sicurezza // Indicaciones de seguridad



Fachgerecht installieren:

Die elektrische Installation ist von eingewiesenem Fachpersonal durchzuführen. Bei der Installation ist darauf zu achten, dass Versorgungs- und Signalleitungen und auch die AS-i Busleitung getrennt von Kraftstromleitungen verlegt sind. Im Schaltschrank ist darauf zu achten, dass bei Schützen eine entsprechende Funkenlöschung verwendet wird. Bei Antriebsmotoren und -bremsen ist auf die Installationshinweise in den entsprechenden Bedienungsanleitungen zu achten. Bitte beachten Sie, dass die maximale Leitungslänge für die AS-i Busleitung 100 m beträgt. Darüber hinausgehende Leitungslängen erfordern den Einsatz einer geeigneten Leitungsverlängerung. //

Ensure appropriate installation:

Electrical installation is to be performed by trained expert personnel. During installation care must be taken that supply and signal leads and also the AS-i bus cable are laid separately from power cables. In the switchgear cabinet it must be ensured that appropriate spark-quenching equipment is used with contactors. Where drive motors and brakes are used, attention must be paid to the installation instructions in the corresponding operating instructions. Please note that the maximum line length of the AS-i bus cable is 100 m. Cables above that length require the use of a suitable circuit extension. //

Veillez installer le module de manière adaptée:

L'installation électrique ne doit être effectuée que par du personnel qualifié. Pendant l'installation vérifier que les lignes d'alimentation et de signaux ainsi que la ligne de bus AS-i sont posées séparément des câbles de courant fort. Dans l'armoire électrique, il faut veiller à ce qu'une extinction des étincelles appropriée soit utilisée avec des contacteurs. Pour les moteurs d'entraînement et les freins, les instructions d'installation indiquées dans les instructions d'utilisation doivent être respectées. La longueur maximale autorisée pour la ligne de bus AS-i est de 100 m. Pour atteindre des lignes plus longues il faut utiliser une extension de ligne appropriée. //

Assicurarsi che l'apparecchio sia installato in modo corretto:

L'installazione e la messa in funzione devono essere eseguite solamente da personale qualificato. Durante l'installazione, verificare che le linee di alimentazione e di segnali e anche la linea bus AS-i vengono posate separatamente dai cavi a corrente forte. Nell'armadio elettrico, si deve fare attenzione di utilizzare un'estinzione scintille adeguata con i contactori. Per i motori di propulsione e i freni bisogna badare alle istruzioni per il montaggio indicate nelle istruzioni per l'uso. La lunghezza massima autorizzata per la linea di bus AS-i è di 100 m. Per ottenere delle linee più lunghe si deve utilizzare un'estensione di linea adatta. //

Asegúrese de que la instalación se ha realizado de forma correcta:

La instalación eléctrica debe ser efectuada por personal debidamente cualificado. En la instalación se debe tomar en consideración que los cables de alimentación, los cables de señal y el del bus AS-i deben estar separados de los cables de alta tensión. En el armario eléctrico se debe prestar atención en utilizar equipos con la función para extinguir arcos en los contactores. Para los motores y frenos del accionamiento se deben acatar las instrucciones de instalación de los mismos. Por favor considere que la máxima extensión del bus AS-i es de 100 m. Instalaciones que excedan esta longitud requieren del uso de extensores convenientes del circuito. //

**GEFÄHRLICHE SPANNUNG:**

Vor Installations-, Wartungs- oder Änderungsarbeiten: Schalten Sie Ihre Anlage spannungsfrei. Stellen Sie sicher, dass sie nicht versehentlich wieder eingeschaltet werden kann! //

HAZARDOUS VOLTAGE:

Before any installation, maintenance or modification work: Disconnect your system from the supply network. Ensure that it cannot be reconnected inadvertently! //

**TENSION DANGEREUSE:**

Avant le début des travaux d'installation, d'entretien ou de modification: Commutez le module hors tension. Assurez-vous qu'il ne peut pas être remise par erreur! //

TENSIONE PERICOLOSA:

Prima di eseguire lavori di installazione, manutenzione o modifica: disinserire il sistema, assicurarsi che sia privo di tensione e che la stessa non possa essere reinserita inavvertitamente! //

TENSIÓN PELIGROSA:

Antes de iniciar trabajos de instalación, mantenimiento o modificación: desconecte su instalación. ¡Cerciórese de que no pueda ser conectada nuevamente por descuido!

**Personenschutzfunktion:**

Das Gerät erfüllt eine Personenschutzfunktion. Unsachgemäßer Einbau beeinträchtigt die Funktion! Der Hersteller der Maschine/Anlage, an der das sicherheitsgerichtete System eingesetzt wird, ist verantwortlich für die korrekte und sichere Gesamtfunktion aller einzelnen Sicherheitskomponenten! Je nach Auswahl der verwendeten Sicherheitsbauteile kann die Einstufung des gesamten Sicherheitssystems auch in eine niedrigere Sicherheitskategorie erfolgen! //

Person protective function:

The device fulfills a person protective function. Inappropriate installation puts the function at risk! The manufacturer of the machine/plant at that one the safety related devices is used is responsible for the correct and safe total function of all single safety components! Depending on the choice of safety components to be used the safety system as a whole may also be assigned to a lower safety category. //

Mesures de protection personnelle:

Le dispositif remplit des exigences de protection personnelle. Le montage inapproprié porte atteinte à cette fonction! Le fabricant de la machine/application dans laquelle le système de sécurité est installé, assume la responsabilité pour le fonctionnement correct et sûr de chacun des composants de sécurité! Il en peut résulter, en fonction des composants de sécurité utilisés, le classement dans une catégorie de sécurité inférieure! //

Mezzi di protezione personale:

Il dispositivo soddisfa le esigenze di protezione personale. Il montaggio non appropriato danneggia questa funzione! Il fabbricante della macchina/dell'applicazione nella quale il sistema di sicurezza viene installata, assume la responsabilità per il funzionamento corretto e sicuro di ognuno dei componenti di sicurezza! Ne può risultare, in funzione dei componenti di sicurezza utilizzati, la classificazione in una categoria inferiore! //

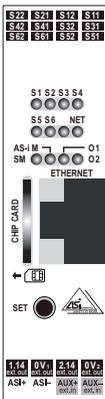
Medidas de protección de personas:

El dispositivo cumple la función de proteger a las personas. Una instalación inapropiada de los mismos repercute en esta función! El fabricante de la máquina o planta, en la cual será utilizado el sistema de seguridad, es responsable del correcto funcionamiento de cada uno de los componentes de seguridad! La selección de los elementos de seguridad puede derivar en un nivel de seguridad del sistema menor.



Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nach seiner Verwendung der Wiederverwertung (Recycling) zugeführt wird. // You are requested to make sure that the unit will be recycled by the end of its service life. // Veillez à ce que le module soit recyclé après usage. // Provvedere affinché il dispositivo, dopo l'utilizzo, sia destinato al riciclaggio. // Le solicitamos de que se asegure de que el equipo sea reciclado una vez desechado.

3 Frontansicht und Anschlüsse // Front view and connections // Vue de face et raccordements // Vista frontale e collegamenti // Vista frontal y conexiones



Ethernet

Diagnoseschnittstelle // Diagnostic interface // Interface de diagnostic // Interfaccia diagnostica // Interfaz de diagnóstico

SET

Service-Taster // Service button // Bouton service // Compassa service // Botón servicio

Chip Card

Chipkarte // Chip card // Carte de puce // Chip card // Tarjeta chip

1.14_{ext.out}

Halbleiter-Ausgang 1 // Semiconductor output 1 // Sortie électronique 1 // Uscita semi-conduttore 1 // Salida por semiconductor 1

2.14_{ext.out}

Halbleiter-Ausgang 2 // Semiconductor output 2 // Sortie électronique 2 // Uscita semi-conduttore 2 // Salida por semiconductor 2

0V_{1ext.out}, 0V_{2ext.out}

Massenanschluss für Halbleiter-Ausgänge // Ground for semiconductor outputs // Prise de terre des sortie électronique // Messa a terra per uscite semi-conduttore // Conexión a masa para salida de semiconductor

ASI+, ASI-

Anschluss an AS-i Bus // Connection to the AS-i Bus // Raccordement au bus AS-i // Connessione al bus AS-i // Conexión al bus AS-i

AUX+_{ext.in}, AUX-_{ext.in}

Anschluss an externe 24 V_{DC} PELV // Connection for external 24 V_{DC} PELV power supply // Raccordement d'alimentation auxiliaire 24 V_{DC} PELV // Connessione di tensione d'alimentazione 24 V_{DC} PELV // Conexión a la alimentación de 24 V_{DC} PELV externa

S22, S21, S12, S11

Anschluss sicherer 2-kanaliger Eingang 1 // Terminal safety 2-channels input 1 // Bornes d'entrée de sécurité à 2-canaux 1 // Morsetti di ingresso di sicurezza di 2-canali 1 // Conexión de entrada de seguridad de 2-canales 1

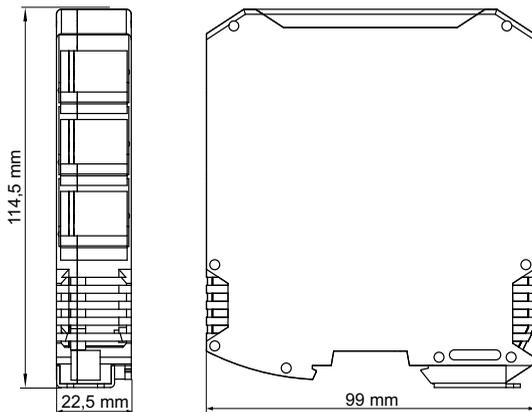
S42, S41, S32, S31

Anschluss sicherer 2-kanaliger Eingang 2 // Terminal safety 2-channels input 2 // Bornes d'entrée de sécurité à 2-canaux 2 // Morsetti di ingresso di sicurezza di 2-canali 2 // Conexión de entrada de seguridad de 2-canales 2

S62, S61, S52, S51

Anschluss sicherer 2-kanaliger Eingang 3 // Terminal safety 2-channels input 3 // Bornes d'entrée de sécurité à 2-canaux 3 // Morsetti di ingresso di sicurezza di 2-canali 3 // Conexión de entrada de seguridad de 2-canales 3

3.1 Abmessungen // Dimensions // Dimensions // Dimensioni // Dimensiones



4 LED-Statusanzeige // LED status display // Affichage d'état LED // Visualizzazione LED // Visualización LED

LED	Beschreibung // Description // Description // Descrizione // Descripción
NET	 Modbus inaktiv // Modbus inactive // Modbus inactif // Modbus inattivo // Modbus inactivos
	 Modbus aktiv // Modbus active // Modbus actif // Modbus attivo // Modbus activos

Tab. 1-1. LEDs

14.8.2015

LED		Beschreibung // Description // Description // Descrizione // Descripción
S1 ... Sn		Kontakt (S1 ... Sn) offen // Contact (S1 ... Sn) open // Contact (S1 ... Sn) ouvert // Contatto (S1 ... Sn) aperto // Contacto (S1 ... Sn) abierto
	 (3) 1 Hz	Querschluss // Cross circuit // Court-circuit transversal // Cortocircuito trasversale // Cortocircuito transversal
	 (3)	Kontakt (S1 ... Sn) geschlossen // Contact (S1 ... Sn) closed // Contact (S1 ... Sn) fermé // Contatto (S1 ... Sn) chiuso // Contacto (S1 ... Sn) cerrado
SM ¹		AS-i Spannung nicht OK // AS-i supply power not OK // Tension de AS-i n'est pas enrègle // Tensione AS-i non é in regola // Tensión AS-i incorrecta
	 (1)	Schutzbetrieb aktiv // 'Protective mode' active // 'Mode de protection' actif // 'Modalità di protezione' attivo // 'Modo protegido' activos
	 (2)	Konfigurationsbetrieb aktiv // 'Configuration mode' active // 'Mode de configuration' actif // 'Modalità di configurazione' attivo // 'Modo de configuración' activos
	 (2,3) 2 Hz	Mindestens 1 Device im Zustand 'rot blinkend' oder 'gelb blinkend' // At least 1 device in state 'red flashing' or 'yellow flashing' // Minimum de 1 device en état de 'clignotant rouge' ou en état de 'clignotant jaune' // Mínimo 1 device ne lo stato 'rosso lampeggiando' o 'giallo lampeggiando' // Por lo menos un dispositivo en el estado "rojo parpadeante" o "amarillo parpadeante"
	 (3) 1 Hz	Service-Taster, Status 'Anlernfehler' // Service button, state: 'teach-error' // Bouton 'service', état 'Erreur d'apprentissage' // Pulsante 'Assistenza', stato 'Errore auto- apprendimento' // Pulsador 'Servicio', status 'Error de instrucción'
	 (3)	Service-Taster, Status 'Bereit' // Service button, state: 'ready' // Bouton 'service', état 'Prêt' // Pulsante 'Assistenza', stato 'Pronto' // Pulsador de servicio, status 'Listo'
AS-i M ²		Offline, Monitor-Modus // Off-line, monitor mode // 'Offline', en mode moniteur // 'Offline', modalità monitor // 'Offline', modo monitor
	 (2) 1 Hz	'Peripheriefehler' ohne 'Config-Error' // 'Peripheral fault' without 'config error' // 'Err- eur périphérique' sans 'Erreur Config' // 'Errore di periferica' senza 'Errore config' // 'Error de periférico' sin 'Error de config'
	 (2)	Config-Error, Autoadressierung <i>nicht</i> möglich // 'Config error', auto addressing <i>not</i> possible // 'Erreur config', auto-adressage impossible // 'Errore config', indirizza- mento automatico non possibile // 'Error de config', autodireccionamiento no posible
	 (1,2) 2 Hz	Config-Error, Autoadressierung möglich // 'Config error', auto addressing possible // 'Erreur config', auto-adressage possible // 'Errore config', indirizzamento auto- matico possibile // 'Error de config', autodireccionamiento posible
	 (1)	Master: 'geschützter Modus', kein Fehler // Master: 'protective mode', no error // Maître: 'mode protégé', pas d'erreur // Master: 'modalità protetta', nessun errore // Master: 'modo protegido', no hay error
	 (1) 1 Hz	Master: 'Projektiertingsmodus', kein Fehler // Master: 'configuration mode', no error // Maître: 'mode configuration', pas d'erreur // Master: 'modalità di configu- razione', nessun errore // Master: 'modo configuración', no hay error

Tab. 1-1. LEDs

LED		Beschreibung // Description // Description // Descrizione // Descripción
O1, O2 ³		Ausgang (O1, O2) aus // Output (O1, O2) off // Sortie (O1, O2) éteint // Uscita (O1, O2) fuori // Salida (O1, O2) fuera
	 (3) 8 Hz	Behebbarer Fehlerzustand // Rectifiable fault condition // Erreur réparable // Stato di errore riparabile // Estado de error reparable
	 (3)	Ausgang (O1, O2) an // Output (O1, O2) on // Sortie (O1, O2) Allumé // Uscita (O1, O2) on // Salida (O1, O2) en
	 (2)	AUX Spannung fehlt // No auxiliary voltage // Pas de énergie auxiliaire // Non energia ausiliaria // No auxiliar energia
SM, AS-i M, O1, O2	 (2)	Konkurrierende Master aktiv // Competing master active // Maîtres concurrents actifs // Master concorrenti attivi // Masters concurrentes activos

Tab. 1-1. LEDs

- 'Gelb' hat Priorität vor 'Rot' und 'Grün' und wird bevorzugt angezeigt. // 'Yellow' has higher priority than 'red' and 'green' and will be displayed preferentially. // 'Jaune' prime sur 'rouge' et 'vert' et est affiché de préférence. // 'Amarillo' tiene prioridad delante de 'rojo' y 'verde' y se visualiza preferentemente.
- Liegen 'Config-Error' und 'Peripheriefehler' gleichzeitig vor, wird nur 'Config-Error' angezeigt. // If 'config-error' and 'peripheral fault' occur simultaneously, only 'config-error' is displayed. // S'il y a simultanément 'Erreur Config' et 'Erreur de périphérie', seulement 'Erreur Config' est affiché. // Si se suceden simultáneamente 'Error de config' y 'Error de periferia', solamente se visualiza 'Error de config'.
- 'Rot' hat Priorität vor 'Gelb' // 'Red' has higher priority than 'yellow' // 'Rouge' prime sur 'jaune' // 'Rojo' tiene prioridad delante de 'amarillo'

(1)  LED grün/green/vert/verde/verde (2)  LED rot/red/rouge/rosso/rojo (3)  LED gelb/yellow/jaune/giallo/amarillo

 LED an/on/allumée/on/en  LED blinkend/flashing/clignotante/ameggiante/el destellar  aus/off/éteinte/fuori/fuera

4.1 Blinkmuster der LEDs // LED flashing sample // schéma de clignotement des LED // Campione di LED lampeggianti // Secuencia de intermitencias de los LEDs

LEDs	Zustand // State // État // Stato // Estado	Vorgang // Process // Procédé // Procedimento // Procedimiento
S1-S4	   	2 x 1 Hz Chipkarte wird beschrieben // Chip card will be written // Écriture de la carte à puce // Scrittura della scheda chip // Se describe tarjeta chip
S5-S8	   	
SM, AS-i M, O1, O2	   	 Tab."LEDs"
S1-S4	   	Beschaltungs- oder interner Fehler // Circuit or internal error // Erreur interne ou erreur de circuit // Errore interno od errore del circuito / Error interno o error de circuito
S5-S8	   	
SM, AS-i M, O1, O2	   	8 Hz

Tab. 1-2.

14.8.2015

LEDs	Zustand // State // État // Stato // Estado				Vorgang // Process // Procédé // Procedimento // Procedimiento
S1-S4					Tab."LEDs" Konkurrierende Master aktiv // Competing master active // Maîtres concurrents actifs // Master concurrenti attivi // Masters concurrentes activos
S5-S6					
SM, AS-i M, O1, O2					1 Hz
S1-S4					1 Hz Daten auf der Chipkarte und im Gerät unterschiedlich // Data on the chip card + device different // Les données sur la carte à puce et dans l'appareil sont différentes // I dati sulla scheda chip non coincidono con quelli presenti nell'apparecchio // Datos diferentes en tarjeta chip y aparato
S5-S8					
SM, AS-i M, O1, O2					Tab."LEDs" Chipkarte defekt // Chip card defect // Carte à puce défectueuse // Chip card difettosa // Tarjeta chip defectuosa
S1-S4					1 Hz Chipkarte defekt // Chip card defect // Carte à puce défectueuse // Chip card difettosa // Tarjeta chip defectuosa
S5-S8					
SM, AS-i M, O1, O2					Tab."LEDs"

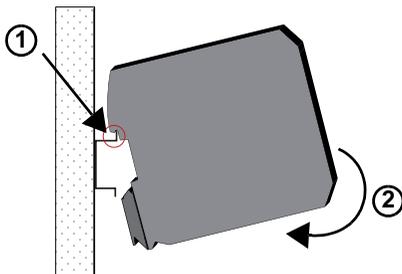
Tab. 1-2.

Legende // Legend // Légende // Leggenda // Leyenda

		Blinken im Gleichtakt // Flashing in common mode // Clignotement en mode commun // Lampeggiante in modo comune // Intermitencias en fase
		Blinken im Gegenteil // Flashing in push-pull mode // Clignotement en mode différentiel // Lampeggiante in modo alternato // Intermitencias en contrafase
		aus // off // éteinte // fuori // fuera
		an // on // allumée // on // en
		Laufflicht // Chaser lights // Lumières chenillard // luci chaser // Luces chaser
		Normale Anzeige nach Tab."LEDs" // Standard view acc. to Tab."LEDs" // Affichage normal par Tab."LEDs" // Visualizzazione normale secondo Tab."LEDs" // Visualización normal tras Tab."LEDs"

Tab. 1-3.

5 Montage // Montage // Montage // Montaggio // Montaje

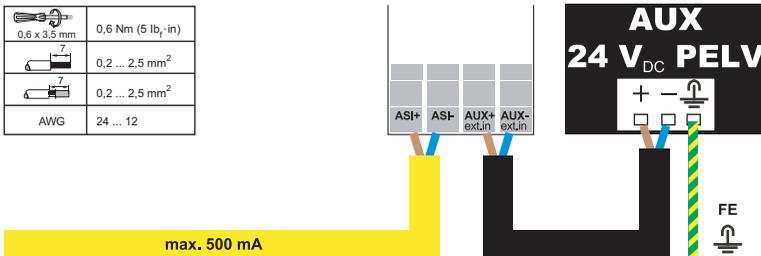


*Auf Montageplatte mit 35 mm-Hutschiene // On mounting plate with 35 mm top-hat rail // Sur plaque de montage avec profilé-support 35 mm // Su piastra di montaggio con guida DIN 35 mm // Sobre placa de montaje con guía simétrica de 35 mm
Einbaulage vertikal! // Vertical mounting position! // Position de montage verticale! // Montaggio verticale! // Posición de montaje vertical*

6 Elektrische Installation // Electrical Installation // Installation électrique // Installazione elettrica // Instalación eléctrica

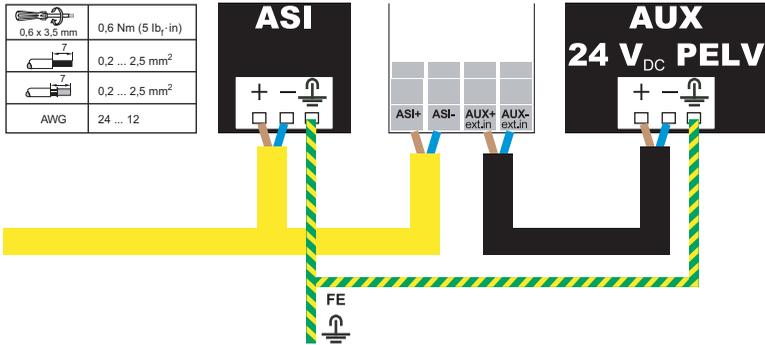
Interne Entkopplung // Internal decoupling // Découplage interne // Disaccoppiamento interno // Desacoplamiento interno

	0,6 Nm (5 lb _f in)
	0,2 ... 2,5 mm ²
	0,2 ... 2,5 mm ²
AWG	24 ... 12



Bei interner Entkopplung max. Strom 500 mA. // With internal decoupling max. current 500 mA. // Avec découplage interne courant max. 500 mA. // Con disaccoppiamento interno corrente max. 500 mA. // Con desacoplamiento interno corriente máx. 500 mA.

Externe Entkopplung (Aktivierung über ASIMON) // External decoupling (activation via ASIMON) // Découplage externe (activation via ASIMON) // Disaccoppiamento esterno (attivazione via ASIMON) // Desacoplamiento externo (activación a través ASIMON)



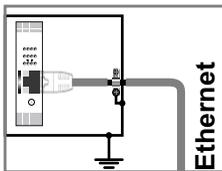
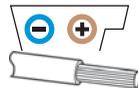
Umgebungstemperatur // Ambient air temperature // température d'environnement // temperatura ambiente // temperatura del aire ambiente

0 °C ... +55 °C

Temperaturbereich für Kabel // Temperature rating for cable // Evaluation de température pour câble // Temperatura nominale per cavi // Temperatura nominal para cables

60/75 °C

Nur Kupferleitungen verwenden // Use copper conductors only // Utilisez uniquement des conducteurs cuivre // Utilizzare conduttori in rame // Utilice sólo conductores de cobre



Ethernet-Schirm an Schaltschrankmasse auflegen! // Connect ethernet shield to cabinet ground! // Connecter l'écran d'Ethernet sur la mise à la terre de l'armoire de commande! // Collegare la schermatura ethernet a terra dell'armadio! // Conectar la malla del cable Ethernet a la tierra del armario.



Vorsicht // Caution // Attention // Attenzione // Atención

Das AS-i Netzteil zur Versorgung der AS-i Komponenten muss eine sichere Netztrennung gemäß IEC 60742 aufweisen und kurzzeitige Netzausfälle bis zu 20 ms überbrücken. Das Netzteil zur 24 V-Versorgung muss ebenfalls eine sichere Netztrennung gemäß IEC 60742 aufweisen und kurzzeitige Netzausfälle bis zu 20 ms überbrücken. Die maximale Ausgangsspannung des Netzteils muss auch im Falle eines Fehlers kleiner als 42 V sein. //

The AS-i power supply for the AS-i components must have isolation per IEC 60742 and be able to handle momentary power interruptions of up to 20 ms. The power supply for the 24 V supply must also have isolation per IEC 60742 and be able to handle momentary power interruptions of up to 20 ms. The maximum output voltage of the power supply must also be less than 42 V in case of a fault. //

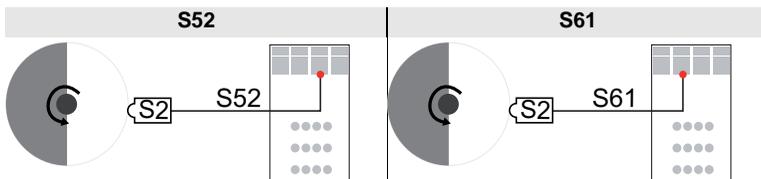
Le bloc d'alimentation AS-i pour les composants AS-i doit être séparé du réseau électrique conformément à la norme IEC 60742 et ponter les courtes pannes d'alimentation d'une durée inférieure à 20 ms. Le bloc d'alimentation 24 V doit également être séparé du réseau électrique conformément à la norme IEC 60742 et ponter les courtes pannes d'alimentation d'une durée inférieure à 20 ms. La tension de sortie maximale du bloc d'alimentation ne doit pas dépasser 42 V, même en l'occurrence d'une erreur. //

L'alimentatore AS-i per l'alimentazione dei componenti AS-i deve presentare una separazione sicura dalla rete sec. IEC 60742 ed essere in grado di bypassare brevi cadute di tensione fino a 20 ms. Anche l'alimentatore per la tensione di 24 V deve presentare una separazione sicura dalla rete sec. IEC 60742 ed essere in grado di bypassare brevi cadute di tensione fino a 20 ms. La tensione di uscita massima dell'alimentatore deve essere inferiore a 42 V anche in caso di errore. //

La fuente de alimentación AS-i para los componentes AS-i debe tener un dispositivo de separación de la red según IEC 60742 y soportar cortes breves de la alimentación de hasta 20 ms. La fuente de alimentación de 24 V también debe tener un dispositivo de separación de la red según IEC 60742 y soportar cortes breves de la alimentación de hasta 20 ms. La tensión máxima de salida de la fuente de alimentación debe ser menor de 42 V aun en caso de un fallo.

7 Anschlussbeispiele // Connection examples // Exemples de connexion // Esempi di collegamento // Ejemplos de la conexión

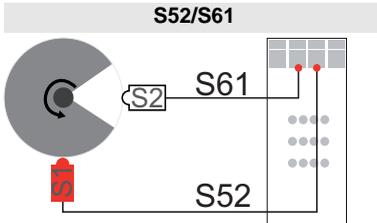
7.1 Drehzahlwächter (1-kanalig) an lokalen Eingängen S52/S61 // Speed monitoring (1-channel) on local inputs S52/S61 // Contrôleur de vitesse (1-canal) des entrées locales S52/S61 // Controllo della velocità (1-canale) agli ingressi locali S52/S61 // Supervisor de revoluciones (1-canal) en entradas locales S52/S61



Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención!

Beim 1-kanaligen Betrieb wird die SIL 1 erfüllt! // When operating in 1-channel mode the SIL 1 is achieved! // En opérant à un canal, SIL 1 est réalisé. // In operazione 1-canale SIL 1 è raggiunto! // En el funcionamiento con 1 canal se cumple SIL 1!

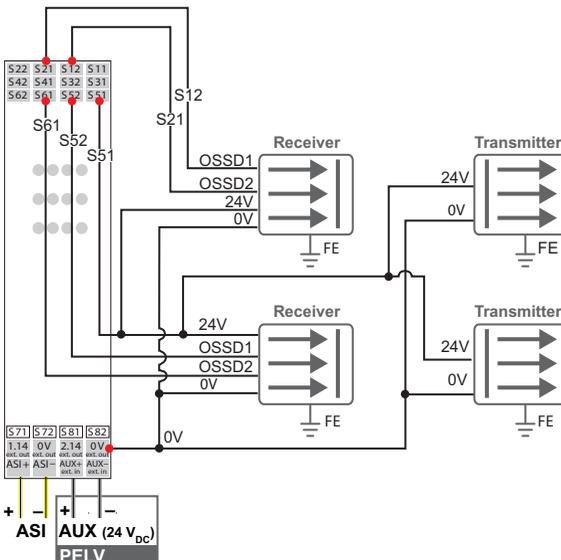
7.2 Drehzahlwächter 2-kanalig an lokalen Eingängen // Speed Monitor (2-channel) on local inputs // Contrôleur de vitesse (à 2-canaux) des entrées locales // Dispositivo della velocità sicura (2-canali) agli ingressi locali // Revoluciones (2-canales) en entradas locales



Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención!

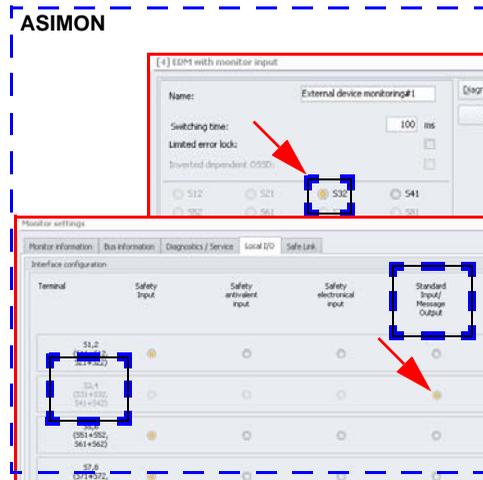
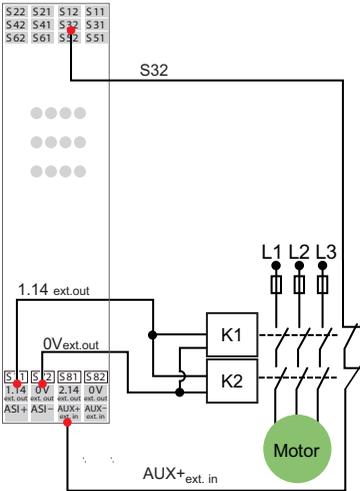
Beim 2-kanaligen Betrieb wird die SIL 2 erfüllt! // When operating in 2-channel mode the SIL 2 is achieved! // En opérant à 2 canal, SIL 2 est réalisé! // In operazione 2-canale SIL 2 è raggiunto! // En el funcionamiento con 2 canales se cumple SIL 2!

7.3 Anschluss eines OSSDs (S51, S52, S61), Versorgung mehrerer OSSDs aus dem gleichen Anschluss (S51) // Connecting of an OSSD (S51, S52, S61), supplying of several OSSDs out of the same connection (S51) // Raccordement d'un OSSD (S51, S52, S61), alimentation de plusieurs OSSD par la même prise (S51) // Presa di un OSSD (S51, S52, S61), alimentazione di più OSSD dalla stessa presa (S51) // Conexión de un OSSD (S51, S52, S61), alimentación de varios OSSDs desde una misma conexión (S51)



14.8.2015

7.4 Schütz // Contactor // Contacteur // Contattori // Contactor

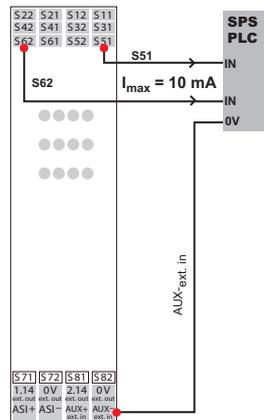
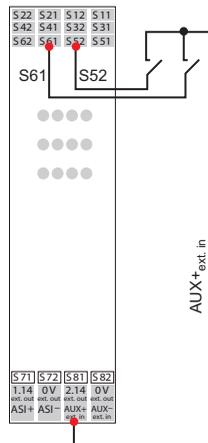
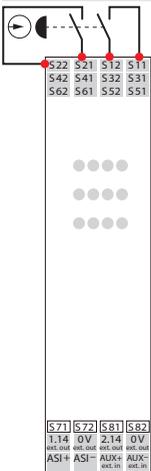


7.5 Weitere Anschlussbeispiele // Additional connection examples // D'autres exemples de connexion // Altri esempi di collegamento // Más ejemplos de la conexión

Sicherer Eingang // Safety input // Entrée de sécurité // Ingresso di sicurezza // Entrada de seguridad

Standard-Eingänge // Standard inputs // Entrées standard // Ingressi standard // Entradas estándar

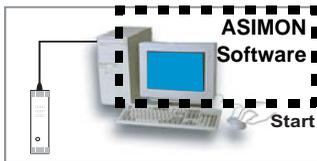
Meldeausgänge // Message outputs // Sorties de signalisation // Uscite di segnalazione // Salidas de señalización



Tab. 1-4.

14.8.2015

8 Sichere Konfiguration mit ASIMON // Safe configuration using ASIMON // Configuration de sécurité avec ASIMON // Configurazione di sicurezza con ASIMON // Configuración de seguridad con ASIMON



ASIMON Software

Ändern Sie mit Monitor/Passwortänderung das voreingestellte Passwort "SIMON" bei der ersten Benutzung des Gerätes! // Change the preset password "SIMON" during the first use of the device (Monitor/change password)! // Modifier le mot de passe "SIMON" pré-régulé en usine en choisissant Moniteur/Changement mot de passe lors de la première utilisation de l'appareil! // Modificare la password "SIMON" impostata in fabbrica scegliendo Monitor/cambiamento password quando usate per la prima volta l'apparecchio! // Cambie la contraseña "SIMON" preprogramada de fábrica en la primera utilización del equipo por medio de Monitor/Cambio de contraseña!



ASIMON Software

Stellen Sie die gewünschte Konfiguration zusammen. // Create the desired configuration. // Définir la configuration souhaitée. // Stabilire la configurazione desiderata. // Escoja la configuración deseada.



ASIMON Software

Spielen Sie die Konfiguration mit MONITOR / PC -> MONITOR ins Gerät. Geben Sie dazu das Passwort ein. // Download the configuration with MONITOR / PC -> MONITOR into the device. Enter the password for this purpose. // Enregistrer la configuration en choisissant MONITEUR / MONITEUR -> PC dans l'appareil. Entrer le mot de passe. // Registrare la configurazione nell'apparecchio scegliendo MONITOR / MONITOR -> PV. Entrare la password. // Descargue la configuración con MONITOR / PC -> MONITOR en el monitor. Escriba la clave del aparato para este efecto.



ASIMON Software

Bestätigen Sie die Abfrage CODEFOLGEN EINLERNEN? mit "Ja". // Acknowledge the request TEACH CODE SEQUENCES? selecting "Yes". // Sélectionner "Oui" pour répondre affirmativement à la requête APPRENTISSAGE TABLES DE CODE. // Selezionare "Si" per rispondere affermativamente alla richiesta TEACH SEQUENZE DI CODICE. // La pregunta desea efectuar el aprendizaje de las secuencias de código? la puede confirmar con "Si".

**ASIMON Software**

Prüfen Sie das Konfigurationsprotokoll (beachten Sie hierzu die Anweisungen im <Kap. 5.8> der ASIMON Dokumentation!). // Check the configuration log (respect instructions in <chap. 5.8> of the ASIMON manual!). // Contrôler le protocole de configuration (veillez à respecter les instructions données dans le <chap. 5.8> du manuel du logiciel ASIMON). // Controllare il protocollo di configurazione (osservare le istruzioni indicate nel <cap. 5.8> del manuale per il software ASIMON). // Compruebe el protocolo de configuración (considere para este caso las instrucciones en <cap. 5.8> de la documentación de ASIMON).

**ASIMON Software**

Geben Sie mit MONITOR → FREIGABE die Konfiguration frei. // Validate the configuration with MONITOR → VALIDATION. // Valider la configuration avec MONITEUR → LIBÉRATION // Abilitare la configurazione scegliendo MONITOR → ABILITAZIONE. // Habilite la configuración con MONITOR → HABILITACION.

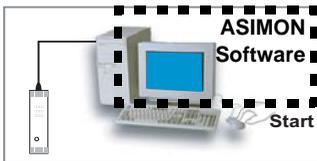
**ASIMON Software**

Starten Sie den Monitor mit MONITOR → START. // Start the monitor with MONITOR → START. // Démarrer le moniteur avec MONITEUR → START. // Avviare il monitor scegliendo MONITOR → START. // Inicie el monitor con MONITOR → INICIO.



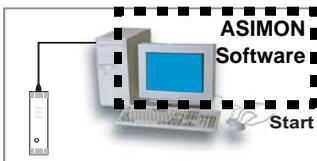
Die korrekte Sicherheitsfunktion des Gerätes muss unbedingt in der Anlage überprüft werden! // The correct safety function of the device must be verified once installed within the protected machinery! // Il faut impérativement contrôler le bon fonctionnement de la fonction de sécurité dans l'installation! // La funzione di sicurezza dell'apparecchio deve imperativamente essere controllata nell'impianto! // ¡La función correcta de seguridad del aparato deberá comprobarse sin falta en el equipo!

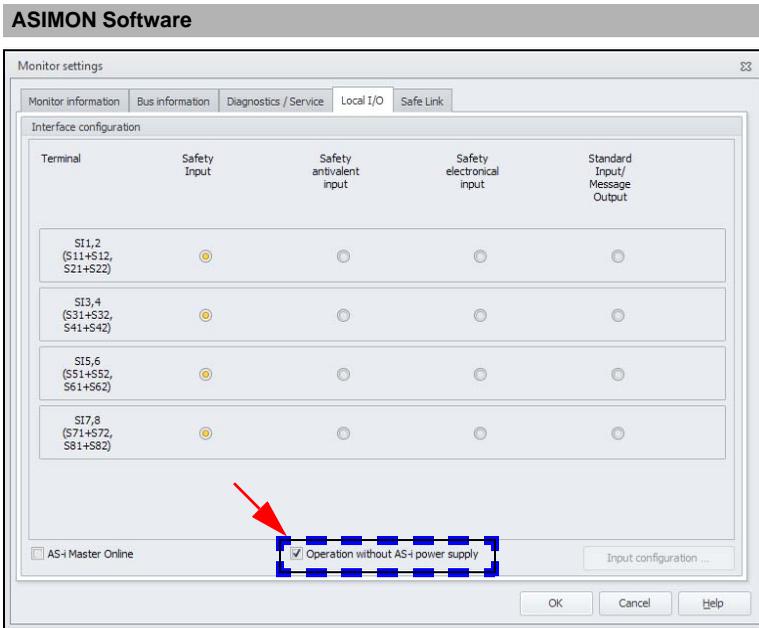
8.1 Integrierten AS-i Master ein-/auschalten // Set the integr. AS-i Master on/offline // la mise en marche / arrêt intégré de maître AS-i // accensione / spegnimento integrato AS-i Master // encender y apagar la AS-i Master



Dokumentation // Documentation // Documentation // Documentazione // Documentación //
"ASIMON"

8.2 Entkopplungsfunktion // Decoupling function // fonction de découplage // funzione di disaccoppiamento // función disociación

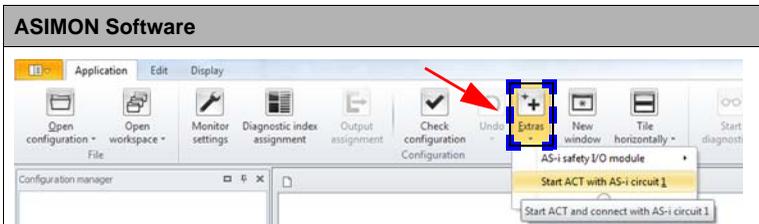
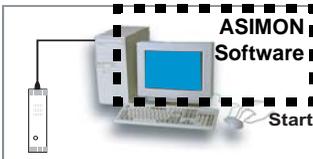




Dokumentation // Documentation // Documentation // Documentazione // Documentación //

"ASIMON"

8.3 Konfiguration externer Module // Configuration of external modules // Configuration de modules externes // Configurazione dei moduli esterni // Configuración de los módulos externos



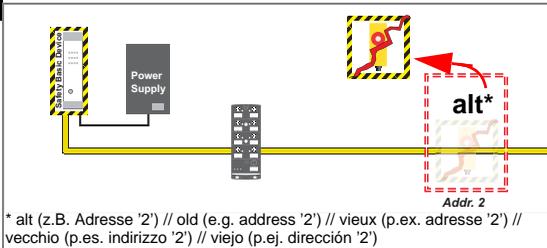
14.8.2015



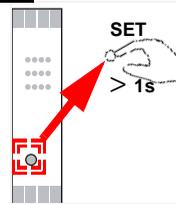
Dokumentation // Documentation // Documentation // Documentazione // Documentación //
 "ASIMON"

9 Austausch eines defekten sicherheitsgerichteten AS-i Slaves // Replacing a defective AS-i Safety Slave // Remplacement des esclaves AS-i de sécurité défectueux // Sostituzione di uno slave AS-i riferito alla sicurezza difettoso // sustitución de un esclavo AS-i de seguridad averiado

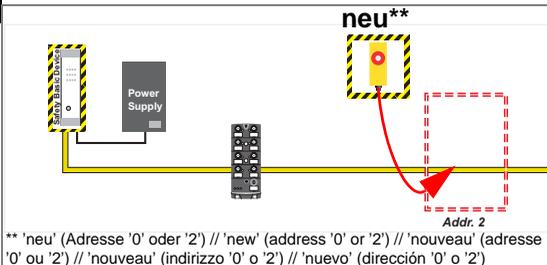
[1]



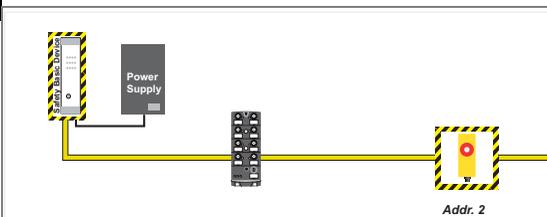
[2]



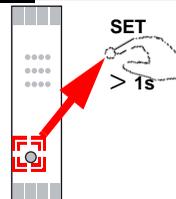
[3]



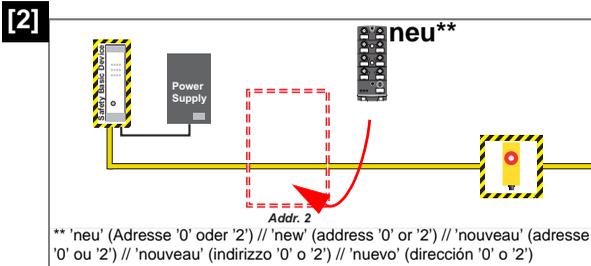
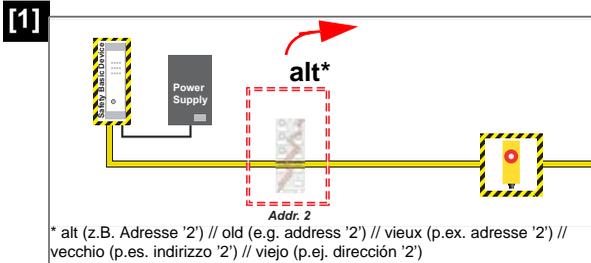
[4]



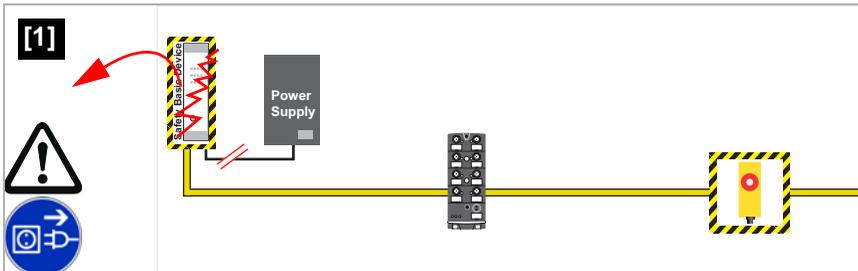
[5]

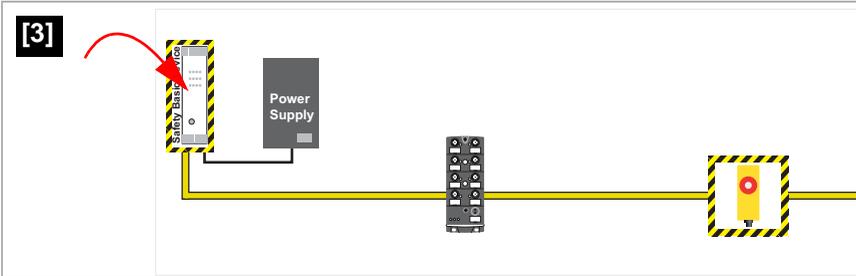
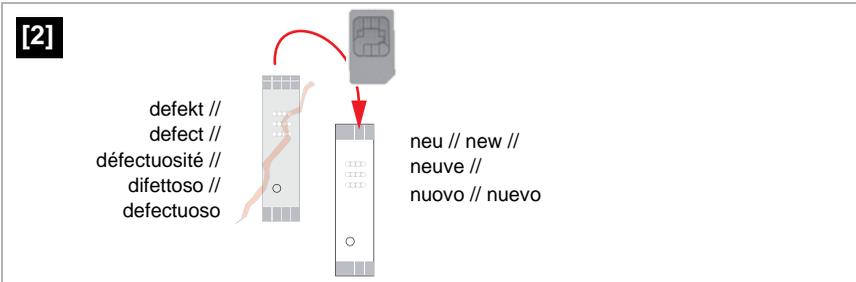


10 Austausch eines defekten Standard AS-i Slaves // Replacing a defective AS-i standard slave // Remplacement des esclaves AS-i de standard défectueux // Sostituzione di uno slave AS-i riferito alla standard difettoso // sustitución de un esclavo AS-i de standard averiado



11 Austausch eines defekten Gerätes // Replacing a defective device // Remplacement d'un produit défectueux // ricambio di un difettoso strumento // Cambio de un aparato defectuoso





Ist im Gerät bereits eine Konfiguration eingespeichert muss diese in ASIMON durch die Konfiguration auf der Chipkarte ersetzt werden. // If there is already a configuration on the device, it has to be replaced with the configuration on the chip card via ASIMON. // S'il existe déjà une configuration sur le dispositif, elle doit être remplacé par la configuration sur la carte à puce via ASIMON. // Se esiste già una configurazione sul dispositivo, deve essere sostituita con la configurazione sulla scheda di circuito integrato tramite ASIMON. // Si ya hay una configuración en el dispositivo, la tiene que ser reemplazado con la configuración en la tarjeta de chip a través de ASIMON.

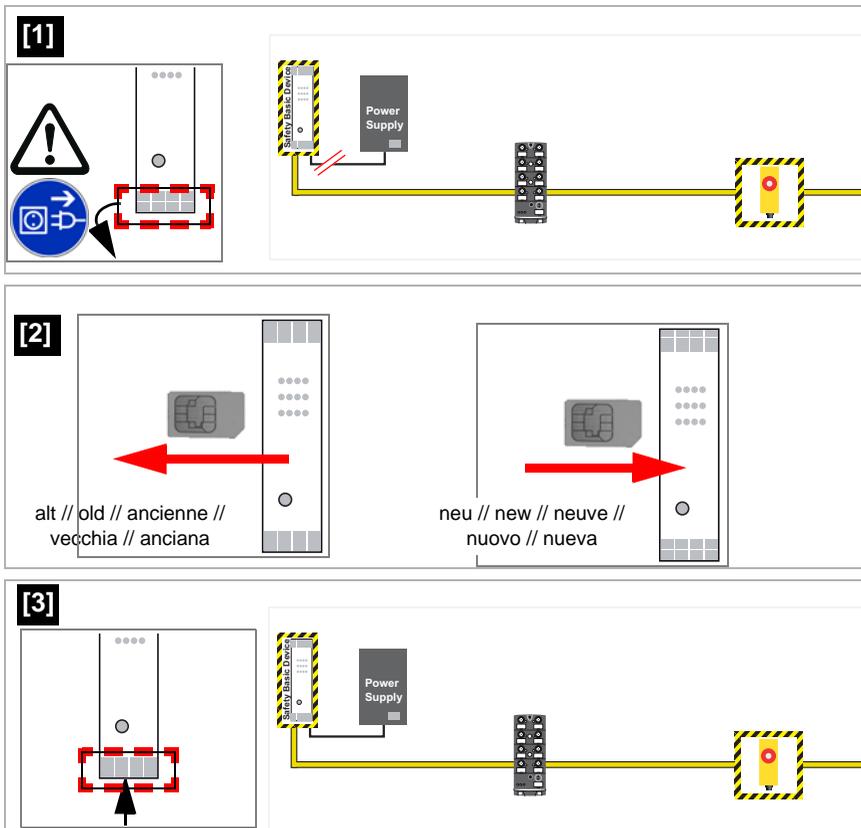
12 Austausch der Chipkarte // Replacing the chip card // Échange de la cate à puce // Sostituzione della chip card // Intercambio de la tarjeta chip



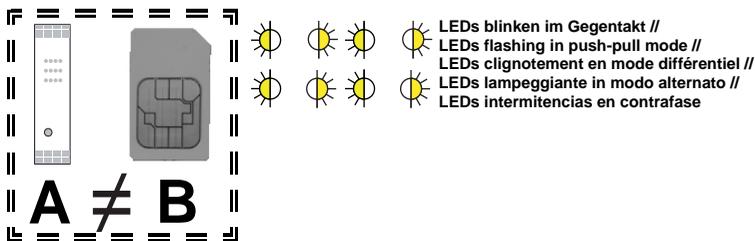
Vorsicht! // Caution! // Attention! // Attenzione! // Atención!

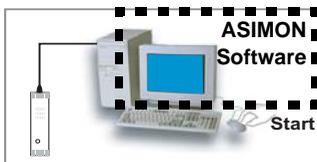
Die Chipkarte darf nur in spannungslosem Zustand entnommen und eingesetzt werden! // Always turn off power before inserting or removing the card! // Pour insérer ou enlever la carte à puce, l'appareil doit être hors tension! // L'inserimento e il disinserimento della chipcard deve svolgersi fuori tensione! // La tarjeta chip debe ser introducida o extraída solamente cuando el aparato se encuentre sin alimentación!





12.1 **Sicherheitskonfiguration auf Chipkarte und Gerät unterschiedlich! // Safety configuration on chip card and device different! // Configuration de sécurité sur carte à puce et dispositif différentes! // Configurazione di sicurezza sulla chip card e dispositivo differente! // Configuración de seguridad en la tarjeta de chip y dispositivo diferente!**





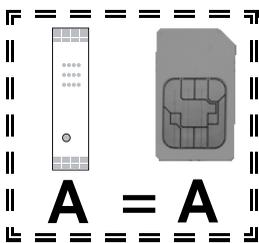
ASIMON Software

Es erscheint eine Warnmeldung, dass die Konfiguration im Gerät und auf der Chipkarte unterschiedlich sind. Bestätigen Sie mit 'OK'. // A warning message pops up that the configuration on the device and on the chip card are different. Click 'OK' to proceed. // Un message d'alerte s'ouvre que les configurations du dispositif et sur la carte à puce sont différents. Cliquez sur 'OK' pour continuer. // Un messaggio di avviso compare che le configurazioni sul dispositivo e sulla scheda di chip sono diversi. Clicca 'OK' per procedere. // Un mensaje de alerta aparece que las configuraciones del dispositivo y de la tarjeta de chip son diferentes. Clic en 'OK' para continuar.



ASIMON Software

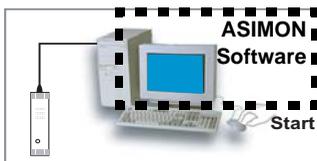
Wählen Sie die Konfiguration auf dem Gerät oder auf der Chipkarte aus. // Choose between the configuration on the device or on the chip card. // Choisissez entre la configuration sur l'appareil ou sur la carte à puce. // Scegli tra la configurazione sul dispositivo o sulla scheda chip. // Elija entre la configuración en el dispositivo o en la tarjeta chip.



Konfiguration auf dem Gerät und auf der Chipkarte gleich! //
 Configuration on the device and on the chip card identical! //
 Configuration sur dispositif et sur carte à puce identiques! //
 Configurazione sul dispositivo e sulla scheda chip uguale! //
 Configuración en el dispositivo e en la tarjeta chip igual!



Bei Geräten mit Ethernet-Schnittstelle muss zusätzlich die Gatewaykonfiguration angepasst werden. // For devices with Ethernet interface you have to adjust the configuration of the gateway. // Pour les dispositifs avec interface Ethernet, vous devez ajuster la configuration de la passerelle. // Per i dispositivi con interfaccia Ethernet è necessario modificare la configurazione del gateway. // Para los dispositivos con interfaz Ethernet que tiene que ajustar la configuración de la gateway.

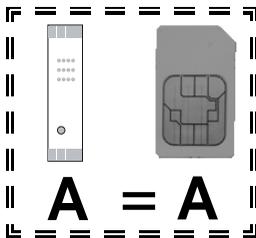


ASIMON Software

Es erscheint eine Warnmeldung, dass die Konfiguration im Gerät und auf der Chipkarte unterschiedlich sind. Bestätigen Sie mit 'OK'. // A warning message pops up that the configuration on the device and on the chip card are different. Click 'OK' to proceed. // Un message d'alerte s'ouvre que les configurations du dispositif et sur la carte à puce sont différents. Cliquez sur 'OK' pour continuer. // Un messaggio di avviso compare che le configurazioni sul dispositivo e sulla scheda di chip sono diversi. Clicca 'OK' per procedere. // Un mensaje de alerta aparece que las configuraciones del dispositivo y de la tarjeta de chip son diferentes. Clic en 'OK' para continuar.

**ASIMON Software**

Wählen Sie die Konfiguration auf dem Gerät oder auf der Chipkarte aus. // Choose between the configuration on the device or on the chip card. // Choisissez entre la configuration sur l'appareil ou sur la carte à puce. // Scegli tra la configurazione sul dispositivo o sulla scheda chip. // Elija entre la configuración en el dispositivo o en la tarjeta chip.



**Konfiguration auf dem Gerät und auf der Chipkarte gleich! //
Configuration on the device and on the chip card identic! //
Configuration sur dispositif et sur carte à puce identiques! //
Configurazione sul dispositivo e sulla scheda chip uguale! //
Configuración en el dispositivo e en la tarjeta chip igual!**



Unter Umständen muss hiernach die IP-Konfiguration des Gerätes in ASIMON neu eingestellt werden. // Possibly afterwards you have to reconfigure the IP settings of the device via ASIMON. // Possiblement, ci-après la configuration IP du dispositif doit être reconfigurées via ASIMON. // Possibilmente seguito la configurazione IP del dispositivo deve essere riconfigurato via ASIMON. // Posiblemente después la configuración IP del dispositivo debe ser reconfigurada a través ASIMON.